



Eggental magazin

DEUTSCH | ITALIANO | ENGLISH

ERLEBNISWANDERN IM LATEMARIUM

Ai piedi, alla scoperta del Latemarium
Themed walking trails in Val d'Ega

Eggentaler HOLZGESCHICHTEN

Il legno della Val d'Ega
e la sua storia

*Wood and Val d'Ega
a match made in heaven*

Im Einklang mit der NATUR

Un tesoro da custodire
*Living in harmony
with nature*

Eggentals Hüttenwirtinnen

Le rifugiste della Val d'Ega
The hut ladies of Val d'Ega





IMPRESSUM

Foto: IDM/Alex Moling, Alexandra Näckler, Carmen Gummerer - Lieg Alm, AST/VA_Elisa Biscardi, Günther Pichler, Helmuth Rier, Jens Staudt, AST/VA_Luca Guadagnini, AST/VA_Luca Ognibeni, Pixabay, Renate Pichler - Unteregger, Roberta Silva - Rif. Roda di Vael, StorytellerLabs, Werner Dejori, Rendergraph/Arch. Werner Tscholl

Grafik & Druck / grafica & stampa / graphic & print:
mellowdesign.it

Texte / testi / texts: Clicktext, Komunica, Tom Timlin

Erstellt von / realizzato da / created by:
Eggental Tourismus Gen.

KONTAKTE · CONTATTI · CONTACTS

Eggental Tourismus / Val d'Ega Turismo
Dolomitenstr. 4 / Via Dolomiti 4
39056 Welschnofen / Nova Levante
Tel. +39 0471 619 500
info@eggental.com · eggental.com
info@valdega.com · valdega.com



Eggentaler Holzgeschichten
Il legno della Val d'Ega e la sua storia
Wood and Val d'Ega a match made in heaven



Eggentals Hüttenwirtinnen
Le rifugiste della Val d'Ega
The hut ladies of Val d'Ega



Erlebniswandern im Latemarium
Ai piedi, alla scoperta del Latemarium
Themed walking trails in Val d'Ega



Im Einklang mit der Natur
Un tesoro da custodire
Living in harmony with nature



Von den Bergschuhen in die High Heels
Tra i monti di giorno, sui tacchi la sera
From mountain boots to high heels



In luftige Höhen mit der neuen Cabrio-Seilbahn Tiers
In vetta al mondo con la nuova cabinovia cabrio di Tiers
Up and away on the new cable car in Tiers



Zu den Hexenbänken auf dem Puflatsch
Alla scoperta delle Panche delle Streghe sul Monte Bullaccia
The Witches' Benches at Puflatsch



Eggentaler Holzgeschichten

AUS GUTEM HOLZ GESCHNITZT EGGENTALER HOLZGESCHICHTEN

Unglaubliche 70% des Eggentals sind von Wald bedeckt – kein Wunder, dass die Wald- und Holzwirtschaft hier seit jeher eine wichtige Rolle spielt.

Bereits im 16. Jahrhundert konnten viele Eggentaler ihren Lebensunterhalt durch den Verkauf von Lärchen-, Föhren-, Fichten- und Tannenholz bestreiten. Die Abnehmer des Eggentaler Holzes waren vor allem Bozner Bürger, Überetscher und Bozner Weinbauern sowie das holzarme Italien. Italienische Holzhändler vertrieben das Holz zudem nach Algerien, England, Griechenland und Ägypten. Der Transportweg führte über Deutschnofen und das Brantental nach Leifers und weiter nach Branzoll, wo das Holz auf der Etsch verflößt wurde und so bis nach Venedig gelangte. Angeblich stammen sogar einige Pfeiler in Venedig aus dem Holzbestand Deutschnofens!

Die Venezianische Säge

Nicht nur die urigen Höfe und bäuerlichen Traditionen reichen Jahrhunderte zurück in die Vergangenheit, sondern auch eine spezielle Sägetechnik, die zwei wichtige Elemente des Tals – Holz und die Kraft des Wassers – miteinander vereint. Die „Venezianische Säge“, die auf Skizzen Leonardo da Vincis zurückgeht, lässt den zu schneidenden Stamm über eine schiefe Ebene zum Sägeblatt rollen, das durch Wasserkraft angetrieben wird. Die Venezianer hatten diese revolutionäre Technik von da Vinci übernommen, konnten sie aber nicht nutzen. Sie gaben sie an die Bauern weiter, bei denen sie das Holz kauften – so kam die Säge ins Eggental.

Der Latemarforst und das Klangholz

Direkt unter den schroffen, bleichen Schrägen des Latemar-Nordhangs liegt der Latemarforst. Die Lage auf 1.400 bis 1.800 Metern, die kalkhaltigen Böden und die klimatischen Bedingungen sind ideal für das Wachstum der Haselfichten. Sie liefern wertvolles Klangholz für den Instrumentenbau: Da für Geigen, Celli, Gitarren, Klaviere und Co. nur der Mittelteil der Bäume verwendet wird, müssen diese idealerweise einen Umfang von 4–5 Metern aufweisen – sie sind also 250 bis 300 Jahre alt!

Holz: Damals wie heute DER Rohstoff des Eggentals

Auch heute noch ist der Rohstoff Holz enorm wichtig im Eggental: Gleich mehrere große Holzhandelsunternehmen sind hier angesiedelt. Seit 15 Jahren wird die Eggentaler Biomasse als erneuerbare Ressource intensiv genutzt: Zwei Fernheizwerke in Obereggen und Welschnofen versorgen über 500 Haushalte, Firmen und Unternehmenseinheiten mit Wärme. Auf diese Weise werden rund 1,2 Mio. Liter Heizöl pro Jahr eingespart.



Il legno della Val d'Ega e la sua storia

BUON LEGNO NON MENTE

Niente meno che il 70% del territorio della Val d'Ega è coperto da boschi. È naturale quindi che l'economia forestale e l'industria del legno costituiscono da sempre i settori più importanti per la valle.

Già nel XVI secolo molti abitanti della Val d'Ega si guadagnavano da vivere con l'esportazione del legno di larice, pino silvestre, abete e abete rosso. A comprare il legno della Val d'Ega erano i borghesi di Bolzano, gli abitanti dell'Oltradige e i vicini italiani. I commercianti di legname, poi, lo vendevano in Algeria, Inghilterra, Grecia ed Egitto. Il legname veniva trasportato oltre Nova Ponente e la Vallarsa fino a Bronzolo, dove prendeva la via dell'Adige per raggiungere Venezia. Pare addirittura che Venezia sia stata in parte costruita sui tronchi provenienti da Nova Ponente!

La sega veneziana

Non sono solo i masi a dare l'idea che in Val d'Ega il tempo sia fermato. A contribuire è anche un antico modello di sega che sfrutta due delle risorse più importanti della zona: il legno e l'energia idrica. Parliamo della sega veneziana, sviluppata sulla base di alcuni schizzi di Leonardo da Vinci. Il funzionamento è tanto antico quanto semplice: il tronco da tagliare viene caricato su un carro che scorre su un piano inclinato verso la lama della sega, azionata dalla forza dell'acqua. I veneziani, pur avendo colto il valore dell'invenzione, non riuscirono a metterla in pratica. Per questo la condivisero con i contadini da cui compravano il legno – è così che la sega veneziana arrivò in Val d'Ega.

La foresta del Latemar e il legno di risonanza

La foresta del Latemar si estende tra i 1.400 e i 1.800 m s.l.m. ai piedi dei pallidi pendii del fianco settentrionale dell'omonimo massiccio. La posizione, i terreni calcarei e il clima sono ideali per la crescita degli abeti rossi. Dagli abeti di risonanza che crescono in questa foresta si ricava il prezioso legno usato per la costruzione di strumenti musicali: violini, celli, chitarre e pianoforti. Per la fabbricazione degli strumenti si utilizza la parte centrale dei tronchi, che deve aver raggiunto una circonferenza di 4-5 metri – si tratta, dunque, di alberi dai 250 ai 300 anni di età!

Il legno, da sempre la materia prima per eccellenza della Val d'Ega

Ancora oggi il legno è una materia prima fondamentale per la Val d'Ega. Non a caso, qui hanno sede varie grandi aziende di legname. Da 15 anni a questa parte, poi, la biomassa è ampiamente utilizzata come risorsa rinnovabile. Ne sono la dimostrazione le due centrali di teleriscaldamento di Obereggen e Nova Levante, che forniscono calore a oltre 500 famiglie e imprese, consentendo un risparmio di circa 1,2 milioni di litri di gasolio all'anno.

Wood and Val d'Ega a match made in heaven

THE HISTORY OF THE WOOD INDUSTRY IN VAL D'EGA

An incredible 70% of Val d'Ega is covered in forest – little wonder that for centuries forestry and the wood industry have played a key role in the local economy.

As early as the 16th century many locals earned a living by cutting down and selling larch, pine and fir trees. The buyers came from the bourgeoisie of Bolzano, the nearby provincial capital, as well as from the region of Überetsch to the south-west of Bolzano and from the local winemaking industry. Many trees were also sold to far-flung parts of Italy, where wood was in short supply. From there it would sometimes make its way to places as far away as Algeria, England, Greece and Egypt. Within the valley, the wood started its long journey in Deutschnofen. From there it was transported through the Brantental valley to Leifers and on to Branzoll, where it was floated down the Etsch river all the way to Venice. It is said that some of the famous wooden poles in the lagoon where the gondoliers tie up their boats originally came from Deutschnofen!



Inspired by the Venetians

Here in Val d'Ega it is not only the farmhouses and local traditions that stretch back many centuries. The region also uses an old technique to saw wood using the power of water. It is known in German as the "Venezianische Säge" (Venetian Saw) and was first sketched by none other than Leonardo da Vinci. The tree trunk is rolled down a sloping loading area to the blade of the saw, which is powered by water. The Venetians actually wanted to use this technique themselves (hence the name), based on the idea developed by da Vinci, but were unable to and therefore passed on the concept to rural farmers such as those in Val d'Ega from whom they bought their wood.

The finest wood for the finest instruments

*At the foot of the craggy, pale rock faces of the Latemar Massif lies the Latemarforst forest. It covers an area between 1,400 and 1,800 metres above sea level. This altitude, combined with a limestone-rich soil, provide excellent conditions for fir trees of the genus *Picea abies* (bear-claw fir) to grow. This wood is very popular for making instruments such as violins, cellos, guitars, pianos, etc. Only the middle of the tree trunk can be used by instrument-makers, which means trees must measure 4-5 metres in circumference – a size reached only after 250-300 years of growth.*



Wood – still the number one raw material in Val d'Ega

Today, wood and the wood industry still play an essential role in Val d'Ega. The valley is home to a number of major wood suppliers. Wood has for the past 15 years been used as a renewable source of energy by the two local district heating plants in Obereggen and Welschnofen, which together heat over 500 homes, businesses and hotels – saving 1.2 million litres of heating oil every year.

Eggentals Hüttenwirtinnen

Zwischen sanftem Dolomiten-Erwachen, Gästetrubel und weiblichem Durchhaltevermögen:

Die Rotwandhütte im Rosengarten, die Lieg Alm in Deutsch-Enofen und der Untereggerhof in Obergummer werden allesamt von Frauen geführt: Roberta Silva, Carmen Gummerer und Renate Pichler haben sich dem Leben als Hüttenwirtin verschrieben. Wie sie ihren Alltag meistern, haben uns die drei Frauen in diesem Interview verraten:



Erzählt doch mal ein bisschen von euren Hütten ...

Roberta: Die Rotwandhütte liegt auf 2.300 Metern, sie wurde 1906 erbaut. Wir haben insgesamt 59 Schlafplätze und von Juni bis Oktober geöffnet. Früher habe ich die Hütte mit meinem Mann bewirtschaftet – er ist allerdings 2011 verunglückt, und ich habe dann beschlossen, alleine weiter zu machen.

Carmen: Die Lieg Alm wurde vor 13 Jahren umgebaut und liegt an der Grenze zum Trentino auf 1.750 Metern. Ich schmeiße den Laden zusammen mit meiner Schwägerin, die für die Küche zuständig ist. Wir versuchen, unseren Gästen einen Mix aus Trentiner und Südtiroler Spezialitäten zu bieten.

Renate: Den Untereggerhof gibt es bereits seit einigen hundert Jahren – er ist einer der ältesten Höfe in Gummer und seit 2002 ein Gasthaus.



Was sind eure größten Herausforderungen im Hüttenalltag?

Roberta: Dass ich ab und zu ins Tal muss – ich bin dann immer froh, wenn ich von all dem Trubel wieder weg und in die Berge zurück kann.

Carmen: Es war gar nicht so einfach, in dieses „neue“ Leben hineinzuwachsen – Familie und Beruf zu trennen, war anfangs sehr schwierig.

Renate: Ich bin sehr gern mit den Leuten, aber ständig per E-Mail und Telefon erreichbar zu sein und auf Nachrichten antworten zu müssen, damit tu ich mich schwer.

Wie ist es für euch als Frauen in dieser Branche?

Roberta: Als mein Mann starb, hat es lange gedauert, bis ich als Wirtin ernst genommen wurde. Mittlerweile ist vieles einfacher geworden – und auch Hüttenwirtinnen sind nicht mehr so selten.

Carmen: Wir haben von den umliegenden Bauern sehr viel Unterstützung bekommen – ich würde sagen, manchmal geht es als Frau sogar leichter! (lacht)

Was wünscht ihr euch für die Zukunft?

Roberta: Ich bin seit 17 Jahren glücklich, weil ich hier einschlafen und aufwachen darf. Falls ich diese Freude eines Tages nicht mehr spüre, möchte ich den Mut haben, aufzuhören.

Carmen: Es ist mir wichtig, dass wir noch mehr lokale Produkte anbieten können und, dass unsere Gäste glücklich sind.

Renate: Ich will auf jeden Fall Wirtin bleiben, denn das ist genau meines! Und ich möchte möglichst viel Zeit mit meinen Enkelkindern verbringen.



Le rifugiste della Val d'Ega

Il dolce risveglio delle Dolomiti,
il trambusto degli ospiti e
una perseveranza tutta al femminile

La gestione del Rifugio Roda di Vael nel Catinaccio, della Malga Costa a Nova Ponente e dell'Untereggerhof di San Valentino di Sopra è in mano a tre donne: Roberta Silva, Carmen Gummerer e Renate Pichler nella loro vita hanno deciso di indossare le vesti della rifugista. In questa intervista ci raccontano come affrontano la loro quotidianità ad alta quota.

Raccontateci qualcosa dei vostri rifugi...

Roberta: Il Rifugio Roda di Vael è stato costruito nel 1906. Ci troviamo a 2.300 metri di altitudine, abbiamo un totale di 59 posti letto e siamo aperti da giugno a ottobre. Una volta gestivo il rifugio con mio marito, che purtroppo è scomparso in un incidente nel 2011. Dopo di che mi sono fatta forza e ho deciso di continuare da sola.

Carmen: La Malga Costa è stata ristrutturata 13 anni fa e sorge al confine con il Trentino, a 1.750 metri. Gestisco il rifugio insieme a mia cognata, che è la responsabile della cucina. Ai nostri ospiti proponiamo un mix di specialità trentine e altoatesine.

Renate: L'Untereggerhof esiste da alcune centinaia di anni ed è uno dei più antichi masi di San Valentino in Campo. Il ristorante è stato inaugurato nel 2002.

Cosa complica la vostra quotidianità al rifugio?

Roberta: Dover scendere a valle di tanto in tanto mi pesa molto - sono sempre felice di scappare dalla confusione e di tornare in montagna.

Carmen: Abituarsi a questa nuova vita non è stato affatto semplice. All'inizio la sfida maggiore è stata sicuramente quella di tenere separati famiglia e lavoro.

Renate: Adoro il contatto con le persone, ma essere costantemente raggiungibile al telefono o per e-mail e rispondere ai messaggi in ogni momento non è sempre facile.

Cosa significa essere una rifugista donna?

Roberta: Ho lavorato duramente prima di essere presa sul serio. Con il tempo, le cose sono diventate più semplici e ora non sono rare le donne a capo di un rifugio.

Carmen: Devo dire che abbiamo ricevuto molto sostegno dai contadini della zona. Forse, talvolta, per le donne le cose sono addirittura più semplici (ride).

Qual è il vostro auspicio per il futuro?

Carmen: Per me è importante poter offrire sempre più prodotti locali e fare felice chi ci fa visita.

Renate: Voglio assolutamente rimanere una rifugista, sento che questo è il lavoro per me! E voglio passare più tempo possibile con i miei nipoti.

Roberta: Sono immensamente felice di essermi potuta svegliare e addormentare qui per 17 anni. Se un giorno non sarò più contenta di farlo, voglio avere il coraggio di cambiare.

The hut ladies of Val d'Ega

High mountains,
busy days and hard work –
life running a hut in the Dolomites

The Rotwandhütte in the Rosengarten, the Lieg Alm in Deutsch-
nofen and the Untereggerhof in Obergummer are all huts run
by women: Roberta Silva, Carmen Gummerer and Renate Pich-
ler. The trio have dedicated their lives to this unique career.
In this interview, they tell what it's like as a woman running a
hut in the Dolomites.

Tell us a bit about your huts ...

Roberta: The Rotwandhütte is located at 2,300 metres. It was built in 1906. We have a total of 59 beds and are open from June to October. I used to run the hut with my husband, but in 2011 he had an accident. Since then I have run the hut on my own.

Carmen: The Lieg Alm was rebuilt 13 years ago and is located on the border to Trentino at 1,750 metres. I run the place together with my sister-in-law, who is in charge of the kitchen. We try to offer our guests a mix of culinary specialities from Trentino and South Tyrol.

Renate: The Untereggerhof has been around for several hundred years – it is one of the oldest farms in Gummer and has been a guesthouse serving food and drink since 2002.

What are your biggest challenges in everyday life at the hut?

Roberta: That I have to go down to the valley from time to time – I'm always happy when I can get away from all the hustle and bustle and go back to the mountains.

Carmen: It was not so easy to grow into this "new" life – separating family and career was very difficult at first.

Renate: I really like being with people, but being constantly available by email and phone and having to reply to messages is something I struggle with.

What is it like for you as women in this line of work?

Roberta: When my husband died, it took a long time before I was taken seriously in my role running the hut. Over time things have become easier – these days there are more and more huts which are run by women.

Carmen: We got a lot of support from the farmers in the area – I would say sometimes it's even a little bit easier as a woman! (laughs)

What are your wishes for the future?

Carmen: It is important to me that we can offer even more local products and that our guests are happy.

Renate: I definitely want to keep running the hut – it's what I love. And I want to spend as much time as possible with my grandchildren.

Roberta: For 17 years I have been happy because I can fall asleep and wake up here. If one day I no longer feel this joy, I want to have the courage to stop.



Obereggen 360° Abenteuer

ERLEBNISWANDERN IM LATEMARIUM

Lesen, lernen, staunen: Die neun Themenwege des Latemariums sind (ent)spannend, inspirierend, erlebnis- und lehrreich.

LATEMAR.NATURA

Auf geht's in die Dolomiten! Und zwar mit der ganzen Familie. Denn der Erlebnisweg Latemar.Natura ist mit seinen moderaten Höhenunterschieden und den spannenden Stationen zur hochalpinen Natur kinderwagen- und kinder-tauglich!

LATEMAR.PANORAMA

Geradewegs zu den allerschönsten Ausblicksplattformen geht es auf dem Erlebnisweg Latemar.Panorama. Ruheinseln aus Dolomitgestein mit Liege- und Sitzgelegenheiten aus Lärchenholz verwandeln selbst die Rast in ein Erlebnis! Die Plattform Latemar.360 auf 2.200 Metern bietet atemberaubende Fernblicke zu zahlreichen Alpengipfeln.

LATEMAR.ALP

Latemar.Alp führt auf kinderwagentauglichem Weg von Alm zu Alm und damit von Köstlichkeit zu Köstlichkeit. Unterwegs warten schönste Ausblicke – und spannende Einblicke in die Almwirtschaft und das Welterbe Dolomiten.

Design, Kunst und Natur: Schönheit aus allen Blickwinkeln erhascht man hier auch am „Eye of the Dolomites“, der begehbaren Freilichtinstallation und Informationsstätte auf 2.000 m.

LATEMAR.RELAX

Wandern und Genießen stehen auf dem Themenweg Latemar.Relax im Mittelpunkt. Während die Großen auf den Latemarium-Liegen ganz in die Natur eintauchen, können die Kleinen sich im „Entdeckerparcours Wald und Wiese“ austoben.

LATEMAR.ART

Bergkunst vom Allerfeinsten gibt's auch auf dem Erlebnisweg Latemar.Art. Die Wanderung führt an den Werken internationaler Künstlerinnen und Künstler vorbei – und ist damit eine der höchsten Ausstellungsstätten der Welt!

LATEMAR.METEO

Wie klingen Gewitter, Lawinen oder Blitze? Wie verhält man sich bei einem Unwetter in den Bergen richtig? Und wie beeinflusst die Sonne das Wetter? Murmeltier Marmottix erzählt auf dem Themenweg Latemar.Meteo Wissenswertes über das Wetter.

LATEMAR.TORRE DI PISA

Ein einzigartiges Erlebnis ist die Tour zur idyllischen Latemarmühle/Rif. Torre di Pisa auf 2.671 Metern Höhe. Diese anspruchsvolle, jedoch gut gesicherte Bergwanderung führt direkt ins Herz des Dolomiten-Welterbes Latemar.

LATEMAR.BIKE

Auf zwei Rädern rund um den Latemar? Latemar.Bike macht's möglich: Die 33,5 km lange Latemar-Umrandung führt in ca. 5 Stunden und über 380 Höhenmeter um den Dolomitenriesen herum.

LATEMAR.RUN

Hier dreht sich alles ums Laufen: Latemar.Run führt entweder über 550 Höhenmeter in ca. 1,5 Stunden zur Bergstation des Oberholz-Liftes – ideal für einen Berglauf! –, oder aber über nur 150 Höhenmeter in 1,5 Stunden durch den Karerwald zum Karer See.

Obereggen Avventure a 360°

ALLA SCOPERTA DEL LATEMARIUM

Camminare, conoscere, meravigliarsi: alla scoperta dei nove percorsi a tema del Latemarium! Un'intensa avventura tra scenari emozionanti, sentieri unici ed esperienze educative.

LATEMAR.NATURA

Con il naso all'insù verso le Dolomiti! E con tutta la famiglia: nel percorso avventura Latemar.Natura i dislivelli moderati permettono ai più piccoli, anche quelli che viaggiano in comodità nei loro passeggini, di attraversare la natura alpina per raggiungere le diverse stazioni interattive.

LATEMAR.PANORAMA

Il percorso avventura Latemar.Panorama arriva dritto all'essenza della natura: lassù in cima, sulle piattaforme panoramiche, dove poter ammirare in silenzio la bellezza del paesaggio circostante. Oasi di quiete immerse tra le rocce dolomitiche, con sdraio e sedie in larice che si affacciano su scorci da sogno: la piattaforma Latemar.360, a 2.200 metri di altitudine, offre una vista suggestiva su diverse (e meravigliose) vette alpine.

LATEMAR.ALP

Latemar.Alp è un sentiero che si snoda di rifugio in rifugio, da una specialità culinaria all'altra. Lungo il percorso, adatto anche per i passeggini, si aprono scenari alpini che lasciano senza fiato. Un sentiero segnato da stazioni interattive, dove approfondire la storia dell'agricoltura ad alta quota e conoscere le Dolomiti, Patrimonio Mondiale.

Natura, ma anche arte e design: "Eye of the Dolomites" è un'installazione a cielo aperto a 2.000 metri d'altezza, comodamente percorribile a piedi; un percorso educativo per scoprire nuove curiosità e per vivere la bellezza della montagna a tutto tondo.

LATEMAR.RELAX

Camminare in montagna e assaporare ogni singolo istante, senza fretta. Il percorso Latemar.Relax è un'esperienza per gli adulti che possono assaporare il silenzio della natura, in totale relax, sui lettini del Latemarium. E nel frattempo i piccoli avventurieri e le giovani esploratrici possono partire alla scoperta dei prati verdi e dei boschi profumati circostanti.

LATEMAR.ART

Il fascino dell'arte arriva fino in vetta! L'escursione Latemar.Art conduce a un'esposizione di sculture e di installazioni artistiche internazionali: una galleria d'arte ad alta quota, unica al mondo!

LATEMAR.METEO

Che rumore fanno i temporali, le valanghe o i tuoni? Come comportarsi in caso di maltempo in montagna? E ancora: in che modo il sole influenza il meteo? Lungo il percorso Latemar.Meteo, la curiosa marmotta Marmottix spiega e racconta i fenomeni meteorologici.

LATEMAR.TORRE DI PISA

2.671 metri di altitudine, quasi a sfiorare il cielo con un dito: è qui, tra le nuvole, che si trova il rifugio Torre di Pisa. Un'escursione indimenticabile ad alta quota, impegnativa ma in totale sicurezza. Un'avventura speciale: una volta in cima, lo sguardo brillerà davanti alla bellezza idilliaca del Latemar, nel cuore delle Dolomiti, Patrimonio Mondiale.

LATEMAR.BIKE

Passione per la mountain bike? Il percorso avventura Latemar.Bike regala un'esperienza indimenticabile a chi ama lo sport: 33,5 km di piste ciclabili, tutt'intorno al Latemar. Una pedalata di circa 5 ore e oltre 380 metri di dislivello, per ammirare dalla propria sella il gigante delle Dolomiti.

LATEMAR.RUN

Concentrazione e ali ai piedi: è tempo di correre! Il sentiero Latemar.Run arriva fino alla stazione a monte dell'impianto di risalita Oberholz (ideale per la corsa in montagna) in circa 1 ora e 30 minuti. Oppure, con lo stesso tempo di percorrenza, ma con un dislivello di 150 metri, la corsa attraversa il bosco fino al blu cangiante del Lago di Carezza.

Obereggen 360° Adventure

DISCOVERING THE LATEMARIUM

Read, learn and prepare to be amazed! The Latemarium's nine themed walking trails are places of information and inspiration offering plenty to explore for visitors of all ages.

LATEMAR.NATURA

Time to discover the Dolomites! This family-friendly learning trail is nice and easy to walk and has a number of stops with information boards about the flora, fauna and nature of the high mountains. The Latemar.Natura trail is suitable for pushchairs and buggies.

LATEMAR.PANORAMA

The Latemar.Panorama trail takes visitors to the most beautiful vantage points in the region. Here, high above the valley floor, take a little time to sit down on one of the benches or even lie down on the special recliners as you soak up the view and let your eyes wander from peak to peak. Located at 2,200 metres above sea level, the Latemar.360 platform en route offers truly spectacular panorama featuring many of the highest mountains in the region.

LATEMAR.ALP

Latemar.Alp is a family-friendly trail from hut to hut. Foodies can sample some of the best local food at the huts and learn about the long history of mountain farming in Val d'Ega. Don't forget to check out the Eye of the Dolomites, a walk-in open-air installation at 2,000 metres combining design, nature and architecture.

LATEMAR.RELAX

The clue's in the name on the Latemar.Relax trail! While the adults chill on the ergonomic wooden recliners, children will enjoy exploring the outdoor play area in the forests and meadows nearby.

LATEMAR.ART

The Latemar.Art walking trail takes visitors past the works of art by internationally renowned artists. Together they form one of the highest art exhibitions in the world.

LATEMAR.METEO

What do storms, avalanches and lightning sound like? What should you do if you find yourself in a thunderstorm in the mountains? How does the Sun influence our weather here on Earth? These and many more questions are answered by Marmottix the friendly marmot on the Latemar.Meteo trail.

LATEMAR.TORRE DI PISA

This walking trail leads up to the alpine hut Rifugio Torre di Pisa at 2,671 metres above sea level. It is a relatively challenging route but well-maintained and has steel ropes on more exposed sections for added safety. The reward for all that hard work is the opportunity to enjoy the fabulous landscape of the Dolomites World Heritage Site from above.

LATEMAR.BIKE

Fancy riding around the Latemar Massif? That is precisely what the Latemar.Bike is all about. The route is 33.5 kilometres long and takes riders all the way around the foot of the craggy peaks that make up the Latemar Massif. The ride takes around 5 hours to complete and contains 380 vertical metres of uphill.

LATEMAR.RUN

Ready to run? Latemar.Run is, as the name suggests, a trail designed specifically for runners with 550 vertical metres of uphill from start to finish. It takes around 1.5 hours to complete and begins at the top of the Oberholz lift. Alternatively you can try the easier version, which also takes 1.5 hours but has just 150 vertical metres of uphill and leads through the forest to the Lake Carezza.



Im Einklang
mit der
NATUR

NEUE WEGE IN EINE GEMEINSAME, GRÜNE ZUKUNFT

Die klare Luft in den Bergen und der sanfte Duft des Waldes kitzeln die Nase, während das kühle, reine Wasser an einem aktiven Tag in der Natur die Kehle erfrischt: Nicht nur deshalb ist das Eggental ein Ort zum Krafttanken, zum Durchatmen und Zur-Ruhe-Kommen. Inmitten verzaubernder Natur, über imposante Bergspitzen und weitläufige Wiesen hinweg, offenbart sich ein Erholungsparadies der besonderen Art. Um diesen Sehnsuchtsort auch für kommende Generationen zu erhalten, haben sich die Tourismus-Treibenden im Eggental gemeinsame Ziele für eine grüne Zukunft gesetzt. So sind beispielsweise das Streben nach Klimaneutralität, das Veranstalten von Green Events oder die Vermeidung von Einweg-Plastik Teil der gemeinsamen Strategie bis zum Jahr 2030, die im Eggental den Weg in ein nachhaltiges, zukunftsfähiges Morgen ebnet.

Um nachhaltiges Handeln auch genau messen, steuern und anerkennen zu können, ist das Eggental Teil des Projekts „Nachhaltigkeitsprogramm Südtirol“ und strebt mit der GSTC-Zertifizierung die Erfüllung der derzeit höchsten sozialen und umweltspezifischen Standards für nachhaltige Destinationen an – damit auch weiterhin nicht nur die Natur im Eggental in ihrer vollen, „grünen“ Pracht erstrahlt.



WUSSTEN SIE, DASS IM EGGENTAL...

... fünf Wasserkraftwerke über 5.000 Haushalte und Betriebe mit CO₂-freiem Ökostrom versorgen?
Und die Berghütte Oberholz auf 2.096 m ausschließlich mit Erdwärme beheizt wird?

Dies sind zwei von vielen aktuellen Projekten im Eggental, die im Zeichen des Klimaschutzes stehen. Verschiedene Gemeinden und Betriebe, aber auch die Eggentaler Skigebiete sind Teil unterschiedlichster Initiativen, die das nachhaltige Wirtschaften und Leben vorantreiben wollen. Mehrere Eggentaler Hotels und auch das Skigebiet Carezza messen beispielsweise jährlich den eigenen CO₂-Fußabdruck und versuchen, diesen weitestgehend zu reduzieren oder anderweitig auszugleichen. Um hingegen die Artenvielfalt der Wiesen aufrechtzuerhalten, wird im Skigebiet Obereggen bei Pistenarbeiten eine eigene Samenmischung gesät.

EINES IST SICHER:

UMWELTSCHUTZ IST HIER GEMEINSAME SACHE!



Un tesoro da custodire

COSTRUIRE UN DOMANI PIÙ VERDE, INSIEME

L'aria cristallina di montagna, il profumo del bosco, la purezza dell'acqua di sorgente, vero e proprio toccasana per chi è alla ricerca di una giornata all'insegna del divertimento all'aria aperta. La Val d'Ega è un angolo di paradiso in terra, una meraviglia in cui perdersi per ritrovarsi. Nel suo incanto, tra imponenti vette e sconfinati prati, troverete un autentico tempio del relax, un tesoro inestimabile che la comunità turistica della Val d'Ega s'impegna a custodire e tramandare alle nuove generazioni, preservandone intatta la ricchezza e proiettandosi verso un futuro più verde. La riduzione dell'impatto ambientale, l'organizzazione di Green Events e la rinuncia all'utilizzo di plastiche monouso sono solo alcuni tra i principali obiettivi nell'ambito di un progetto comune che, entro il 2030, spianerà la strada verso un domani ecosostenibile. Al fine di garantire la misurabilità di tali obiettivi e, qualora necessario, contribuire a tracciare nuove rotte, la Val d'Ega non solo ha aderito al programma per lo sviluppo sostenibile delle destinazioni turistiche dell'Alto Adige, ma altresì mira ad ottenere la certificazione GSTC, normativa di riferimento per le destinazioni che intendono posizionarsi come brand sostenibile soddisfacendo i più elevati standard sociali e ambientali. Una vera e propria svolta green per un paradiso verde come quello della Val d'Ega.

LO SAPEVATE CHE...

...in Val d'Ega esistono cinque centrali idroelettriche che forniscono energia elettrica a emissioni zero a oltre 5.000 famiglie e aziende?

E che il rifugio Oberholz, situato a quota 2.096 m, sfrutta l'energia geotermica per il riscaldamento?

Questi sono soltanto due dei progetti attualmente in corso in Val d'Ega, votati a una maggiore salvaguardia dell'ambiente. Sono infatti diversi i comuni e le imprese, così come le aree sciistiche della valle, ad abbracciare iniziative volte a promuovere una quotidianità e un approccio economico all'insegna dell'ecosostenibilità. Tra questi troviamo numerosi hotel e l'area sciistica Carezza che, ogni anno, misurano il proprio impatto ambientale con l'obiettivo di ridurlo o di compensarlo il più possibile. Un altro progetto è quello dell'area sciistica Obereggen dove, per salvaguardare la biodiversità, i lavori per la sistemazione delle piste sono accompagnati dalla semina di una miscela di semi specifica.

D'ALTRONDE È NATURALE:

L'AMBIENTE È UN BENE COMUNE E SOLTANTO UNENDO LE FORZE POTREMO COSTRUIRE UN DOMANI PIÙ VERDE!

Living in harmony with nature

NEW WAYS TO A SUSTAINABLE FUTURE FOR ALL

Clean mountain air and the scent of pinewood fill the lungs, while the cool spring water is a welcome refreshment on hot summer days. Val d'Ega is a place for action and adventure, but also for rest and relaxation. A wonderful mountain landscape full of lush meadows and craggy peaks. And, as well as a popular tourism destination, for the local population it is first and foremost home – a home they are determined to protect and preserve for future generations. In recent years the region has developed a comprehensive sustainability concept aimed at reaching net zero through organising green events, avoiding throw-away plastic wherever possible, and many more measures big and small. They are all part of an overarching strategy striving to make Val d'Ega fit for the future by the year 2030.

In order to measure the progress made in this endeavour and make changes wherever necessary, Val d'Ega has joined the South Tyrol Sustainability Programme and is aiming to receive certification from the Global Standards for Sustainable Travel and Tourism (GSTC) to recognise the region as a destination which meets the highest standards for social and environmental sustainability. Lots of hard work to make sure that Val d'Ega can look forward to a bright future.

DID YOU KNOW THAT VAL D'EGA...

... has five mini hydroelectric power plants which provide carbon-free electricity to more than 5,000 households and businesses in the region?

And did you know that the Berghütte Oberholz, a hut in the mountains perched at 2,096 metres above sea level, is heated using 100% geothermal power?

These are just two of many sustainability projects in Val d'Ega bringing together local businesses and communities to protect and preserve this wonderful place they are proud to call home. The local ski resorts are also committed to environmental protection and have launched initiatives in recent years to reduce their carbon footprint. They have been joined by several hotels in Val d'Ega which monitor their carbon output and do their best to minimise or offset it. This commitment to nature extends all the way to the highest ski slopes, where in summer a special seed mix is sown on the lush meadows to preserve the natural biodiversity of this sensitive habitat.

ONE THING IS FOR SURE –

HERE IN VAL D'EGA, ENVIRONMENTAL PROTECTION IS A TEAM EFFORT!

CHRONIK EINES PERFEKTEN URLAUBSTAGES

07.00 UHR. AUFWACHEN

Der Tag beginnt früh für meine Freundin Dani und mich, denn wir möchten den Wanderweg noch ganz für uns haben. Nach dem Frühstück heißt es also: Rein in die Wanderschuhe und los geht's! Wir haben uns für die Planetenwanderung entschieden und machen uns auf den Weg zur Stern- und Sonnenwarte in Obergummer, dem Ausgangspunkt dieser Tour.

08.30 UHR. LOSGEHEN

Der Himmel kündigt einen Wandertag der Extra-Klasse an: Ein strahlend blauer Himmel empfängt uns, die Luft duftet nach Morgentau und Freiheit. Grenzenlos frei dürfte man sich auch im All fühlen – dieses zu „erwandern“ ist im Sterndorf dank der Nachbildung der All-Größe im Verhältnis 1:1 Milliarde in drei Stunden möglich! Wir wandern heute also nicht nur in herrlichster Eggental-Natur, sondern auch zwischen Merkur und Pluto.

10.00 UHR. STAUNEN

Mit Auge und Kamera fangen wir die schönen, friedvollen Eindrücke der Umgebung ein und erfahren zudem viel Neues über unser Sonnensystem. Nach Merkur, Venus und Erde bringt uns der Planetenweg über die Wegmarkierung Nummer 5 auf einer abwechslungsreichen Strecke weiter. Neben der Hofstelle Malgeier ist der Saturn errichtet – von hier aus können wir die Dolomiten besonders gut auf uns wirken lassen.

11.00 UHR. GENIESSEN

Zwischen Wäldern, Biotopen und Wiesen genießen wir unsere gemütliche Wanderung in vollen Zügen. Nach einem Besuch bei Uranus am Landgasthaus Lärchenwald geht es zum höchsten Punkt der Wanderung. Ein Stückchen weiter wartet Neptun auf uns. Um zum Zwergplaneten Pluto zu gelangen, wandern wir weiter bis zum Tschigghof, wo wir nochmal eine herrliche Aussicht genießen können. Bevor wir an unseren Ausgangspunkt, der Sternwarte, zurückkehren, lassen wir es uns noch im Gasthof Unteregger bei typischen Südtiroler Spezialitäten gut gehen.



14.00 UHR. AUSRUHEN

Nach Mittag sind wir zum Duschen und Rasten wieder zurück im Hotel. Denn etwas später möchten wir gerne noch nach Bozen zum Shoppen.

CITY VIBES & DOLCE VITA

16.00 UHR. BUMMELN

Mit dem Bus lassen Dani und ich die Berge erstmal hinter uns und machen uns – in High Heels und Sommerkleid – auf den Weg in die Landeshauptstadt, die von Steinegg aus stündlich in nur 27 Minuten zu erreichen ist. Hier verbringen wir noch zwei gemütliche Shoppingstündchen unter den Lauben, flanieren über den Obstmarkt und lassen uns vom Stadtgetümmel mitreißen.

18.00 UHR. AUF UNS!

Um den Tag stilecht ausklingen zu lassen, fangen wir auf dem Waltherplatz noch die abendlichen Sonnenstrahlen ein – bei einem erfrischenden Aperol Spritz, versteht sich.



TRA I MONTI DI GIORNO, SUI TACCHI LA SERA

DIARIO DI UNA GIORNATA DI VACANZA AD ALTA QUOTA

ORE 07.00: SVEGLIAAAA!

Io e la mia amica Dani iniziamo la giornata con entusiasmo: vogliamo partire presto per non trovare troppa gente lungo il percorso. Dopo una ricca colazione, ci infiliamo le scarpe da trekking e siamo pronte per la nostra avventura: il Sentiero dei Pianeti ci attende! Cariche di energia raggiungiamo l'osservatorio astronomico di San Valentino di Sopra, punto di partenza di questa escursione che ci porterà a passeggio tra la natura e le stelle.

ORE 08.30: SI PARTE!

Si preannuncia subito una giornata spettacolare. Il cielo sembra una tela, è di un azzurro intenso. Mentre respiriamo l'aria frizzante del mattino, riconosciamo subito un profumo speciale: sa di rugiada e di libertà. Così come avvertiamo fin dai primi passi la sensazione di fluttuare in uno spazio immenso, senza confini. Se non qui, dove?! L'astrovillaggio è un percorso della durata di tre ore che replica le proporzioni del sistema solare in scala 1:1 miliardo. Una passeggiata nel verde della Val d'Ega, ma anche un viaggio interstellare alla scoperta dei pianeti dell'universo!

ORE 10.00: EFFETTO WOW!

L'occhio e la fotocamera si meravigliano in continuazione e catturano la bellezza che ci circonda. Impariamo tante curiosità sul nostro sistema solare. Dopo Mercurio, Venere e la Terra, seguendo il segnava n° 5, il sentiero prosegue attraverso il bosco. Saturno svetta vicino al maso Malgeier: da qui, la vista sulle Dolomiti è uno spettacolo che ci emoziona talmente tanto che per qualche minuto restiamo in silenzio ad ammirarlo, con le bocche spalancate.

ORE 11.00: CARPE DIEM!

Ci muoviamo con calma attraverso un labirinto di foreste, biotopi e prati. Dopo aver visitato Urano nei dintorni della pensione ristorante Lärchenwald, ci dirigiamo verso il punto più alto della nostra camminata: poco più in là ci aspetta Nettuno. Camminiamo poi fino al maso Tschigghof per raggiungere Plutone, il pianeta nano: qui si apre uno scorcio spettacolare, e anche stavolta ci fermiamo qualche istante per contemplarlo. È quasi ora di tornare all'osservatorio, ma prima ne approfittiamo per gustare i sapori della cucina altoatesina: al ristorante Unteregger ordiniamo dei gustosi canederli e una fetta di strudel, tutto fatto in casa.

ORE 14.00: SIESTA!

Dopo il pranzo torniamo di nuovo in albergo per una doccia rinfrescante e per una breve pausa: più tardi abbiamo in programma di fare un giro in città, a Bolzano.

SPENSIERATEZZA IN CITTÀ

ORE 16.00: WE LOVE SHOPPING!

Con la mia amica Dani ci lasciamo le montagne alle spalle: in direzione città con tacchi e vestiti estivi. L'autobus è comodissimo, parte ogni ora da Collepietra e arriva a Bolzano in soli 27 minuti. Una volta arrivate, passiamo due ore spensierate sotto i portici tra vetrine e shopping, passeggiamo in Piazza delle Erbe dove compriamo frutta fresca alle bancarelle del mercato e ci lasciamo trasportare dal dolce trambusto di questa coloratissima città.

ORE 18.00: CIN CIN!

La giornata non può finire senza aperitivo! Ci sediamo in un bar del centro storico in Piazza Walther, riscaldate dal calore del sole al tramonto. Gli ultimi raggi prima della sera sono davvero piacevoli: lasciamo che illuminino i nostri sorrisi, mentre brindiamo felici a noi. Cin cin!

FROM MOUNTAIN BOOTS TO HIGH HEELS

CHRONICLE OF A PERFECT HOLIDAY

07:00 WAKE UP

The day starts early for my friend Dani and me. We want to have the hiking trail all to ourselves, so after breakfast it's time to pull on our hiking boots and head out into the mountains! We want to hike the Planets Trail and set off for the observatory and solar observatory in Obergummer, where the trail begins.

08:30 OFF WE GO

The blue sky heralds a picture-perfect hiking day. Morning dew is still fresh on the ground as we set off. The trail begins in the Star Village of Obergummer and takes three hours to complete. It is a 1:1 billion replica of our solar system, taking us not only through the wonderful nature of Val d'Ega but also on a galactic journey from Mercury to Pluto!

10:00 WONDERFUL VIEWS

With eye and camera we capture the beautiful, peaceful impressions of the surroundings and also learn a lot of new things about our solar system. After Mercury, Venus and Earth, which all come in quick succession, the Planets Trail takes us along a varied route via trail marker number 5. Saturn is the next planet, located near the Malgeierhof, a traditional farmstead – from here we can take in the view of the Dolomites particularly well.

11:00 TIME FOR LUNCH

Between forests, biotopes and meadows we take our time. After a visit to Uranus, located next to the Landgasthaus Lärchenwald, we move on to the highest point of the hike. A little further down the trail, Neptune awaits us. Last but not least is the dwarf planet Pluto at the Tschigghof farmstead, another magnificent view of the mountains awaits. We then settle down for a lunch of typical South Tyrolean delicacies at the Gasthof Unteregger before returning to the starting point on foot.

14:00 REST AND RELAXATION

After noon we head back to the hotel for a shower and a rest. A little later we are planning to do a little shopping in the nearby provincial capital Bolzano.

CITY VIBES & DOLCE VITA

16:00 DOWNTOWN IN BOLZANO

By bus, Dani and I leave the mountains behind us for the time being and set off – in high heels and summer dresses – to the provincial capital Bolzano. The bus from Val d'Ega runs once an hour and takes just 27 minutes to reach the city. We spend two leisurely hours shopping under the arcades, strolling through the fruit market and letting ourselves be carried away by the hustle and bustle of the city.

18:00 CHEERS!

To end the day in style, we catch a little evening sun on the Waltherplatz square in the centre of the city – with a refreshing glass of Aperol Spritz in hand, of course. Cheers!

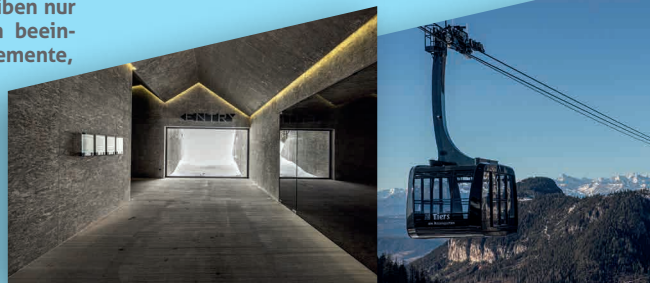


In luftige Höhen mit der neuen Cabrio-Seilbahn Tiers

Die Wander-, Ski- und Bike-Destination Eggental erweitert das Nachhaltigkeitskonzept in Sachen autofreie Mobilität um ein weiteres Highlight: Mit Anfang Februar verbindet Italiens erste Cabrio-Bahn das Tierser Tal mit dem Rosengarten-Massiv. Von St. Zyprian legt die Pendelbahn in nur 7 Minuten den Höhenunterschied von 644 m zurück und ermöglicht den direkten, autofreien Einstieg ins Ski- und Wandergebiet Carezza Dolomites zur Frommer Alm. In den Sommermonaten können Outdoorfreunde das gesamte Wander- und Bikeparadies auf dem aussichtsreichen Hochplateau unterhalb des Dolomiten UNESCO Welterbe Rosengarten ganz ohne Auto entdecken – ein nachhaltiges Bergerlebnis von Tiers bis zum Karer See.

DER WEG IST DAS ZIEL

In luftiger Höhe die spektakuläre Aussicht genießen und dabei den Fahrtwind und die Sonne im Gesicht spüren – es ist ein besonderes Gefühl, auf dem Aussichtsbalkon der doppelstöckigen Seilbahn zu schweben! Hauptdarstellerin dieser Inszenierung ist die faszinierende Natur des Rosengartens – die Berg- und Talstationen mit ihrer modernen Architektur bieten eine würdige Bühne. Der renommierte Südtiroler Architekt Werner Tscholl hat die Stationen sanft in die Landschaft eingebettet und, wie eine Höhle, unter die Erde verlegt – sichtbar bleiben nur die Ein- und Ausgänge. Im Inneren beeindruckt grüne und blaue Leuchtelemente, zackige Deckenstrukturen und bewusst gesetzte Verglasungen, die beeindruckende Aussichten bieten. Ein wahrlich einzigartiges Bergerlebnis! Das Projekt beweist, dass sich innovative Architektur, nachhaltige Mobilitätsentwicklung und Landschaftsschutz wunderbar ergänzen können.



In vetta al mondo con la nuova cabinovia cabrio di Tires

La Val d'Ega, la destinazione turistica vocata al trekking, allo sci e alla mountain-bike, amplia il suo concetto di sostenibilità puntando sulla mobilità alternativa. Dall'inizio di febbraio la prima funivia cabrio d'Italia collega la Val di Tires con il Catinaccio. Il nuovo impianto a fune copre 644 metri di dislivello in appena 7 minuti, portando da San Cipriano all'area sciistica ed escursionistica Carezza Dolomites e alla Malga Frommer. Nei mesi estivi gli appassionati di sport outdoor possono avventurarsi tra i sentieri e i trail dell'altopiano ai piedi Catinaccio, decretato Patrimonio Mondiale dall'UNESCO, senza doversi mettere al volante. Così la vacanza tra Tires e il Lago di Carezza diventa un'esperienza ancora più verde.

QUANDO IL PERCORSO SI FA META

Il vento sul viso, il sole sulla pelle, il Catinaccio negli occhi. Fluttuare in piedi sul tettuccio panoramico della nuovissima funivia a due piani è un po' come spiegare le ali e spiccare il volo. L'architettura avanguardista delle stazioni a monte e a valle fa da palcoscenico a questo spettacolo naturale. Per integrarle in modo armonioso nel paesaggio montano, l'preziosissimo architetto altoatesino Werner Tscholl ha scelto di interrare le stazioni e di dare loro la forma di due grotte naturali. A rimanere visibili sono unicamente le entrate e le uscite. All'interno delle strutture, l'illuminazione verde e blu, la composizione dentellata del soffitto e le vetrate posizionate in punti strategici, enfatizzano l'impatto visivo.

Tra questi scorci la montagna offre panorami ancora più suggestivi! Questo progetto dimostra come architettura innovativa, mobilità sostenibile e tutela del paesaggio siano (eco)compatibili.

LA MOBILITÀ A IMPATTO AMBIENTALE ZERO

La nuova cabinovia di Tires è un ulteriore tassello del più ampio approccio ecosostenibile di cui Carezza Dolomites si è fatta portavoce negli anni. Nell'autunno 2019, l'azienda ha aderito al Patto per la Neutralità Climatica con l'obiettivo di contrastare il riscaldamento globale e di consentire uno sviluppo dell'area in armonia con la natura e la popolazione della Val d'Ega. La destinazione turistica potrà così crescere in modo controllato nel pieno rispetto dell'ambiente, oltre che fungere da esempio per le altre realtà alpine.

Up and away on the new cable car in Tiers

Hiking, skiing, biking – there are plenty of ways to get around Val d'Ega without the need for a car. A new option has recently been added with the opening of Italy's first "cabrio cable car" connecting the Tierser Valley with the Catinaccio Massif. Leaving from St. Zyprian, it takes just seven minutes to travel the 644 vertical metres into the heart of the Dolomites. At the top awaits a world of options – hiking and mountain biking in summer, skiing and snowboarding in winter. The views of the UNESCO World Heritage Site are, as you can imagine, breathtaking. A great way to explore the nature of the Dolomites from Tiers to the Lake Carezza.

HARMONY WITH THE LANDSCAPE

What better way to enjoy the Dolomites than with the wind in your hair and the sun on your face? The viewing platform at the top of the new cable car is the perfect vantage point to gaze out at the Catinaccio Massif – and to enjoy the breathtaking architecture of this state-of-the-art cable car. The top and bottom stations were designed by South Tyrolean architect Werner Tscholl and harmonise perfectly with the landscape. The only elements visible are the entry and exit areas, while the rest is hidden from view. Inside you will discover a world of green and blue with clean lines and plenty of glass through which to enjoy the panoramic views.

A truly unique mountain experience! This project is proof that innovative architecture, sustainable mobility and environmental protection are certainly not a contradiction in terms.



GREEN TRANSPORT FOR A BRIGHT FUTURE

The new cable car is part of the region's forward-looking sustainability concept. In autumn 2019 the resort of Carezza Dolomites joined the Climate Neutrality Alliance with the aim of combatting climate change and developing Val d'Ega in a sustainable way for future generations. A commitment to the region and an example for others to follow.

EIN WANDERTIPP...

ZU DEN HEXENBÄNKEN AUF DEM PUFLATSCH

Endlose Wanderlust? Mit dem Mountain Pass können Sie sage und schreibe 18 Aufstiegsanlagen im abwechslungsreichen Gebiet Rosengarten–Latemar–Schlern für 3 bzw. 5 Tage uneingeschränkt nutzen. Warum also nicht einfach mal einen Ausflug zur Seiser Alm machen?

Von Seis am Schlern aus geht es erstmal ... hoch hinaus – und zwar mit der Seiser Alm Bahn hinauf zur Bergstation in Compatsch! Von hier aus führt links ein breiter Weg steil bergauf Richtung Puflatsch. Wer sich diesen ersten Anstieg lieber sparen will, geht in die gegenüberliegende Richtung zum Telemix Puflatsch und fährt mit der Kabinenbahn weiter auf den Puflatsch (nicht im Mountain Pass inbegriffen). Dort oben laden vier Hütten zur gemütlichen Einkehr und zum Schmaus, außerdem lohnt sich ein Abstecher zum Aussichtspunkt „Engelsrast“, wo man gemeinsam mit der dort thronenden Engelsstatue einen einmaligen Blick auf die umliegenden Gipfel erhaschen kann. Der Weg geht gemütlich weiter zum Filln Kreuz mit einer weiten Aussicht ins Grödner Tal. Die nächste Station sind die Hexenbänke, das Highlight dieser 8,5 km langen Rundwanderung: Der Sage nach haben an dieser Stelle früher Hexentänze stattgefunden – noch heute kann man auf den versteinerten Bänken eine Rast einlegen und die mystische Atmosphäre auf sich wirken lassen. Alle Kinder, die mit dem Hexenwanderbuch unterwegs sind, finden hier übrigens den Checkpoint für ihr Wanderarmband – das Buch gibt es übrigens in allen Tourismusvereinen der Ferienregion Seiser Alm und direkt an der Seiser Alm Bahn zu kaufen.

Zuletzt führt der Weg hinab zum Goller Kreuz. Nach drei gemütlichen Gehstunden durch Wälder und Almwiesen – und mit dem Schlern stets im Blickfeld – erreichen Sie Compatsch, den Ausgangspunkt der Tour.

UN'ESCURSIONE CONSIGLIATA...

ALLA SCOPERTA DELLE PANCHE DELLE STREGHE SUL MONTE BULLACCIA

La vostra passione per il trekking non conosce confini? Con il Mountain Pass potrete accedere, per un periodo di 3 o 5 giorni consecutivi, a ben 18 impianti di risalita nel cuore delle Dolomiti, dal Catinaccio al Latemar passando per lo Sciliar, per un divertimento senza limiti! Che ne dite di un'escursione alla scoperta dell'Alpe di Siusi?

Il punto di partenza della vostra escursione sarà il paesino di Siusi allo Sciliar, dove potrete salire sulla cabinovia Alpe di Siusi che vi porterà in quota, ovvero alla stazione a monte di Compaccio. Una volta arrivati, a sinistra un ampio sentiero sale ripidamente in direzione del Monte Bullaccia. In alternativa, dirimpetto alla stazione si trova l'impianto di risalita Bullaccia (non incluso nel Mountain Pass), ideale per chi preferisce non cimentarsi nella salita a piedi. Una volta giunti in cima verrete accolti da quattro rifugi che invitano a riposarsi davanti ai gustosi piatti della tradizione altoatesina. Una tappa da non perdere, inoltre, è la piattaforma panoramica "Engelsrast" con la caratteristica statua di un angelo, che incanta i visitatori grazie a un magnifico panorama sulle vette circostanti. Il sentiero conduce poi alla Croce Filln e alla sua indimenticabile vista sulla Val Gardena.

Continuando a percorrere questo itinerario, che si sviluppa lungo 8,5 km di rigogliosa natura e scenari mozzafiato, raggiungerete il punto magico di questa escursione: le Panche delle Streghe. Un luogo mistico e intriso di magia, teatro, secondo la leggenda, di misteriosi rituali e danze di streghe i cui unici testimoni furono le stesse formazioni rocciose che ancor oggi invitano i visitatori a sedersi e a lasciarsi avvolgere dalla straordinaria energia di questo luogo. Proprio qui, inoltre, si trova uno dei checkpoint della guida dedicata ai più piccoli, che trasformerà l'escursione in una vera e propria avventura. Il libretto, che contiene un braccialetto da "convalidare" a ogni checkpoint, è disponibile presso tutte le Ass. Turistiche dell'area vacanza Alpe di Siusi e presso la stazione della cabinovia Alpe di Siusi.

Infine, il sentiero scende verso Croce Goller per poi, dopo tre ore di rilassante passeggiata, ricondurvi al punto di partenza Compaccio. La conclusione perfetta di un'escursione attraverso verdeggianti boschi e malghe bucoliche con lo Sciliar sullo sfondo.

A HIKING TIP...

THE WITCHES' BENCHES AT PUFLATSCH

So many things to explore – and so little time to do so! The best way to make the most of your stay in Val d'Ega is with the Mountain Pass. It gives holders unlimited access to 18 lifts and cable cars in the area around Catinaccio–Latemar–Schlern for 3 or 5 days. We recommend hopping onto the cable car and heading up to Seiser Alm.

The adventure begins in the village of Seis am Schlern. It is from there that the Seiser Alm Bahn cable car whisks visitors up into the mountains high above. From the top station there is a wide trail heading left up to Puflatsch. The trail is pretty steep in places, so if you don't fancy working up a sweat you can go to Telemix Puflatsch and take the cable car up to Puflatsch instead (not included in the Mountain Pass). Up at the top there are four huts serving hearty local food. We also recommend a walk to the "Engelsrast" (Angels' Rest) viewing platform, where a mighty angel statue looks over the mountains and valleys below. The trail then continues on to the Filln Kreuz overlooking the Val Gardena valley.

The next stop are the "Hexenbänke" (Witches' Benches), the highlight of this 8.5 km circular walk. According to legend, here at this spot in the mountains witches used to gather and dance. Today there are a number of stone benches where you can sit down and soak up the mysterious and mystical atmosphere. Children who have picked up the hiking booklet for kids from the tourist offices of the holiday area Seiser Alm or the valley station of the Seiser Alm cable car will find here the checkpoint for their hiking bracelet. The final section of the journey leads down to the Goller Kreuz. After three hours of easy walking in meadows and forests – accompanied all the way by fine views of the Schlern massif – you will reach Compatsch, the starting point of the tour.





MEHR G'SCHICHTEN AUS DEM EGGENTAL
PIÙ STORIE DELLA VAL D'EGA
MORE STORIES FROM THE VAL D'EGA

eggental.com/blog

